

УДК 94(478)

UDC

DOI: 10.17223/23451734/9/5

ВКЛАД М. ШТЕФЭНЕСКУ В ИССЛЕДОВАНИЯ РУСИНСКОЙ ТОПОНИМИКИ КАРПАТО-ДНЕСТРОВСКИХ ЗЕМЕЛЬ*

С.Г. Суляк

Санкт-Петербургский государственный университет
Россия, 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9
E-mail: sergei_suleak@rambler.ru

Резюме

Профессор Ясского университета М. Штефэнеску внесла большой вклад в изучение русинской топонимики Карпато-Днестровских земель. В 1923 г. она защитила по этой теме диссертацию «Русско-русинские элементы в румынском языке и давность их бытования» («Elementele rusești-rutene din limba românească și vechimea lor»). В 1920-х гг. она опубликовала в яском журнале «Arhiva» ряд статей по русинской топонимике исторической Молдовы. В своих работах исследователь доказала автохтонность проживания русинов в данном регионе.

Ключевые слова: М. Штефэнеску, русины, Карпато-Днестровские земли, топонимы, Молдавия, Румыния, Буковина, Бессарабия, Ясский университет.

THE CONTRIBUTION OF M. ȘTEFĂNESCU TO THE STUDIES OF THE RUSIN TOPONYMY OF THE CARPATHIAN-DNIESTER LANDS**

S.G. Sulyak

St. Petersburg State University
7/9 Universitetskaya Embankment, Saint Petersburg, 199034, Russia
E-mail: sergei_suleak@rambler.ru

* Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований: грант № 17-01-00089 «Русины Карпато-Днестровских земель с XIV в. до 1918 г.».

** The research was supported by the Russian Foundation for Basic Research, Grant Nr. 17-01-00089 "Rusyns of the Carpatho-Dniestrian Lands (from the 14th century to 1918)".

Abstract

M. Ștefănescu, Professor of the University of Iași, made a great contribution to the study of the Rusinian toponymy of the Carpathian-Dniester lands. In 1923 she defended her thesis on the topic "Russian-Rusin elements in the Romanian language and the duration of their existence" ("Elementele rusești-rutene din limba românească și vechimea lor"). In the 1920s she published a number of articles on the Rusin toponymy of historical Moldova in the journal "Arhiva" (Iași, România). In her works the researcher proved the autochthonousness of the Rusins living in this region.

Keywords: M. Ștefănescu, Rusins, Carpathian-Dniester lands, toponyms, Moldavia, Moldova, România, Bukovina, Bessarabia.

Среди исследователей, изучавших русинскую топонимику Карпато-Днестровских земель (исторического Молдавского княжества), имя Маргареты Штефэнеску занимает особое место. Ее изыскания приходились на 20-е гг. XX в., когда в составе Румынии, помимо Запрутской Молдовы, оказались и другие исторические земли Молдавского княжества (Буковина и Бессарабия). М. Штефэнеску преподавала в Ясском университете. В 1923 г. защитила докторскую диссертацию на тему «Русско-русинские элементы в румынском языке и давность их бытования». В следующем году ее работа вышла отдельным изданием (*Elementele rusești-rutene din limba românească și vechimea lor. Iași: Tipografia «Lumina Moldovei», 1924*).

Она активно сотрудничала с журналом «Arhiva», который издавался с 1889 по 1940 г. в Яссах (за исключением периода 1917–1920 гг.). В 1922–1939 гг. выходило по четыре номера в год. Журнал был органом Ясского научно-литературного общества, которым руководил румынский историк А.Д. Ксенопол (1847–1920). С 1921 по 1940 г. издание редактировал И. Бэрбулеску, профессор славистики Ясского университета. Большинство статей того периода были посвящены истории и филологии. Особое внимание уделялось славистике. Это принесло журналу известность. Наиболее значительные наработки в этой области принадлежали Илие Бэрбулеску и Маргарете Штефэнеску, которая публиковала интересные исследования о русских (русинских) элементах в топонимии Молдовы, Буковины и Бессарабии (Zugun, Trocin 1972: 165–166).

В ее работе «Русские элементы в румынской топонимии» (Ștefănescu 1921) рассматриваются румынские топонимы восточнославянского происхождения с полногласием (-oro-, -olo-, -ere-), приводятся их производные, показано географическое распространение и географическое распределение. В статье «Другие русские слова русинского характера в румынской топонимии» (Ștefănescu

1922a) анализируются топонимические названия, содержащие *g*, которое восходит к *h*. В работе «Русские слова русинского характера в румынской топонимии» (Ştefănescu 1922b) производится лингвистический анализ ряда топонимов, которые, по мнению автора, имеют русинское происхождение.

Свои изыскания в данной области Маргарета Штефэнеску продолжила в работах «Румынские топонимы, оканчивающиеся на *-ăuți*» (Ştefănescu 1922c) и «Русизмы / русинизмы в румынской топонимии» (Ştefănescu 1924), в которых она выявила этимологию ряда топонимов и установила связанные с этим лингвистические факты (Zugun, Trocin 1972: 166–167).

М. Штефэнеску обнаружила в топонимике Карпато-Днестровских земель большое количество русских слов (в оригинале – *rusești*), которые представляют собой специфический русский фонетический феномен, называемый полногласием. Оно выражается в наличии одной из групп *-оро-*, *-оло-*, *-ере-*, *-еле-* в тех словах, где в западнославянских языках им соответствуют *-ро-*, *-ло-*, *-ре-*, *-ле-*, а в южнославянских *-ра-*, *-ла-*, *-ре-*, *-ле-* (Ştefănescu 1921: 218). Эти названия встречаются только на территории исторической Молдовы. Правда, М. Штефэнеску считала, что полногласие в русском языке появилось с XII в. (Ştefănescu 1921: 228). На самом деле о полногласии в древнерусском языке следует говорить с VIII–IX вв. Поэтому можно предположить более древнее происхождение топонимов с полногласием на данной территории (Суляк 2018: 142).

М. Штефэнеску, говоря о распространении топонимов, в которых представлено явление, характерное для русского языка (переход *е* в начале или в середине слова в *о*), перечисляя данные названия, подчеркивает, что они встречаются на всей территории исторической Молдовы (Ştefănescu 1922b: 384).

Широко распространен в топонимике Карпато-Днестровских земель славянский суффикс *-овци*, который со временем претерпев переход *-в-* в *-у-*, преобразовался в *-эуць* (*-ăuți*) и встречается в конце многих названий населенных пунктов (Ştefănescu 1922c: 499).

Названия с суффиксом *-ăuți* обнаруживаются только в Буковине, Бессарабии и Западной Молдове, т. е. на землях исторической Молдовы. Как считала М. Штефэнеску, эти названия дали русины (*rutenii*).

Исследуя топонимы с русскими (русинскими) корнями и суффиксами, она отмечала, что такие слова обнаруживаются почти на всей территории Молдавского средневекового княжества. Так, из 869 слов указанного происхождения (к которым она добавила еще 29, относительно этимологии которых была не полностью уверена) в

Молдове между Карпатами и Прутом распространены в 312 случаях корни (плюс 24 – те, в связи с которыми есть сомнения), в 70 – суффиксы; в Бессарабии – в 45 случаях корни (плюс 2 сомнительных), в 119 – суффиксы. Остальные 107 распространены на других румынских землях: в Добрудже – 11 корней и 2 суффикса; в Мунтении – 50 корней, 3 сомнительных корня и ряд суффиксов; в Трансильвании – 12 корней и 4 суффикса (Ștefănescu 1924: 202).

Наличие большого количества топонимов русско-русинского характера на землях исторической Молдовы служит доказательством того, что здесь жил русско-русинский элемент (так у автора: *elementul rus-rutean*), от которого румыны-молдаване (*românii moldoveni*) унаследовали эти топонимы и некоторые слова, бытующие в разговорной речи.

К сожалению, в настоящее время научное наследие М. Штэфнеску, как и многих других румынских славистов, по каким-то причинам оказалось забытым.

ЛИТЕРАТУРА

Суляк 2018 – Суляк С.Г. Русинская топонимика Карпато-Днестровских земель как источник сведений об этническом составе населения молдавского княжества // Русин 1 (51). С. 134–161. DOI: 10.17223/18572685/51/10

Ștefănescu 1921 – Ștefănescu M. Elemente rusești în toponimia românească // Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași. Anul XXVIII. Iași. 1921. Octombrie. № 2. P. 218–228.

Ștefănescu 1922a – Ștefănescu M. Alte cuvinte rusești, de nuanță ruteană, în toponimica românească // Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași. Iași. 1922. Ianuarie. № 1. P. 64–75.

Ștefănescu 1922b – Ștefănescu M. Cuvinte rusești de nuanță ruteană în toponimia românească // Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași. Anul XXVIII. Iași. 1922. Iulie. № 3. P. 372–384.

Ștefănescu 1922c – Ștefănescu M. Toponimice românești cu terminațiunea -ăuți // Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași. Anul XXVIII. Iași. 1922. Octombrie. № 4. P. 499–514.

Ștefănescu 1924 – Ștefănescu M. Rusismele-rutenismele din toponimia românească // Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași. Anul XXVIII. Iași. 1924. Iulie–Octombrie. № 3–4. P. 199–206.

Zugun, Trocin 1972 – Zugun P, Trocin D. Preocupări lingvistice în revista «Arhiva» (1889–1940) // Anuar de lingvistică și istorie literară. XXIII. Editura Academiei: Iași, 1972. P. 165–171.

REFERENCES

Sulyak 2018 – Sulyak S.G. Rusin toponymy of Carpatho-Dniestrian land as a source of information on the ethnic composition of the Moldavian Principality. *Rusin*. 2018. 1 (51). pp. 134–161 (In Russian). DOI: 10.17223/18572685/51/10

Ștefănescu, M. (1921) Elemente rusești în toponimia românească [Russian elements in Romanian toponymy]. *Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași*. 2. pp. 218–228.

Ștefănescu, M. (1922a) Alte cuvinte rusești, de nuanță ruteană, în toponimia românească [Other Russian words of the Rusin character in Romanian toponymy]. *Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași*. 1. pp. 64–75.

Ștefănescu, M. (1922b) Cuvinte rusești de nuanță ruteană în toponimia românească [Russian words of Rusin nuance in Romanian toponymy]. *Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași*. 3. pp. 372–384.

Ștefănescu, M. (1922c) Toponimice românești cu terminațiunea -ăuți [Romanian toponyms with the ending -ăuți]. *Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași*. 4. pp. 499–514.

Ștefănescu, M. (1924) Rusismele-rutenismele din toponimia românească [Russian-Rusin words in Romanian toponymy]. *Arhiva. Organul Societății istorico-filologice din Iași*. 3–4. pp. 199–206.

Zugun, Trocin 1972 Zugun P, Trocin D. Preocupări lingvistice în revista "Arhiva" (1889–1940) [Linguistic Concerns in "Archives" (1889–1940)]. *Anuar de Lingvistică și Istorie Literară*. XXIII. Editura Academiei: Iași, 1972. pp. 165–171.

Суляк Сергей Георгиевич – кандидат исторических наук, доцент кафедры истории народов стран СНГ Института истории Санкт-Петербургского государственного университета (Россия).

Sergey G. Sulyak – St. Petersburg State University (Russia).

E-mail: sergei_suleak@rambler.ru